

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Дагестанский государственный педагогический университет» (ДГПУ)  
Факультет иностранных языков  
Кафедра английского языка

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебно-методической работе  
И.А. Дибиров  
«31» мая 2021 г.



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Б1. В.ДВ.06.02 СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ  
(АНГЛИЙСКИЙ, РУССКИЙ, ДАГЕСТАНСКИЕ ЯЗЫКИ)**

Направление подготовки : 44.04.01 Педагогическое образование

Магистерская программа: «Теория и практика обучения межкультурной коммуникации в полиэтнической и поликультурной среде (английский язык)»

Квалификация: Магистр

Формы обучения: очная, заочная

Сроки обучения: очно -2 года, заочно -2 года 6 месяцев

| Форма обучения | Трудоемкость | Виды учебной работы |                      |                      |                        |     |                  |
|----------------|--------------|---------------------|----------------------|----------------------|------------------------|-----|------------------|
|                |              | Лекции              | Практические занятия | Лабораторные занятия | Промежуточный контроль | СРС | Форма аттестации |
| Очная          | 72           | 6                   | 20                   |                      |                        | 46  | Зачет            |
| Заочная        | 72           | 2                   | 8                    |                      |                        | 62  | Зачет            |

Махачкала 2021

Рабочая программа дисциплины «Сопоставительная лингвокультурология (английский, русский, дагестанские языки)»

Авторы разработчики: Ибрагимова З.А., к.ф.н., доц. З.А. Ибрагимова

**Рабочая программа дисциплины утверждена на заседаниях:**

кафедры английского языка (протокол № 8 от 22 апреля 2021 г.)

Зав. кафедрой: Магамдаров Р.Ш., к.ф.н. доцент Р.Ш. Магамдаров

Ученого совета факультета иностранных языков

(протокол № 8 от 29 апреля 2021 г.)

Председатель: Абдуразакова Д.М., д.п.н., профессор Д.М. Абдуразакова

Учебно-методического совета ДГПУ (протокол № 3 от 31 мая 2021)

Председатель совета: Дибиров И.А., д.ф.н., профессор \_\_\_\_\_

## 1. Цель дисциплины

**Цель дисциплины** «Сопоставительная лингвокультурология (английский, русский дагестанские языки)» – исследовать и описать культурное пространство двух и более языков и культур сквозь призму языка и дискурса, выявить специфику культурного фона коммуникативного пространства каждого из сопоставляемых языков; изучить способы, которыми каждый из языков воплощает в своих единицах, хранит и транслирует культуру; выявить сходства и различия, исследовать воплощения в живом национальном языке материальных культур и менталитета, которые проявляются в языковых процессах и в их двойственной преемственности с языком и культурой этноса; определить инаковость сопоставляемых лингвокультур.

### Задачи дисциплины:

- овладение навыками сопоставительного лингвокультурологического анализа как культур в целом, так и отдельных культурных явлений и феноменов в динамике и диалектике их развития;
- совершенствование навыков лингвокультурологического анализа на материале различных фрагментов языковой картины мира этноса, сопоставление культурного фона, который стоит за единицами языка;
- выявление специфики отражения культуры народа в языковых единицах;
- развитие умений по выявлению и правильной интерпретации культурных смыслов.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО:

Дисциплина Б1.В.ДВ.06.02. «Сопоставительная лингвокультурология (английский, русский дагестанские языки)» относится к дисциплинам по выбору вариативной части модуля Б1.В.ДВ. учебного плана ОПОП ВО по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование, магистерская программа « Теория и практика обучения межкультурной коммуникации в полиэтнической и поликультурной среде (английский язык)».

Для освоения дисциплины «Сопоставительная лингвокультурология (английский, русский дагестанские языки)» магистры используют знания, умения и навыки, сформированные при изучении дисциплин: «Лингвокультурология», «Английский язык для межкультурной коммуникации».

Освоение дисциплины «Сопоставительная лингвокультурология (английский, русский дагестанские языки)» является необходимой основой для прохождения педагогической и научно-исследовательской практик, подготовки к итоговой аттестации.

### 3. Компетенции обучающихся, формируемые в результате освоения дисциплины «Сопоставительная лингвокультурология (английский, русский дагестанские языки)»

Процесс изучения дисциплины «Сопоставительная лингвокультурология (английский, русский дагестанские языки)» направлен на формирование следующих компетенций:

| Формируемые компетенции                 |              | Осваиваемые занятия, умения, владения |
|---|--------------|---------------------------------------|
| Код                                     | Наименование |                                       |
| <b>Универсальные компетенции (УК-5)</b> |              |                                       |

|  |  |
|--|--|
| <p>-способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p> | <p>УК 5.1. Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных сообществ.</p> <p>УК 5.2. Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных народов, основываясь на знании этапов исторического развития общества</p> <p>УК 5.3. Умеет толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции.</p> |
|--|--|

**Общепрофессиональные компетенции ОПК-4**

|   |  |
|---|--|
| <p>ОПК-4. Способен создавать и реализовывать условия и принципы духовно-нравственного воспитания обучающихся на основе базовых национальных ценностей</p> | <p>ОПК 4.1.</p> <p>Знает общие принципы и подходы к реализации процесса воспитания; методы и приемы формирования ценностных ориентаций обучающихся, развития нравственных чувств (совести, долга, эмпатии, ответственности и др.), формирования нравственного облика (терпения, милосердия и др.), нравственной позиции (способности различать добро и зло, проявлять самоотверженность готовности к преодолению жизненных испытаний) нравственного поведения; документы, регламентирующие содержание базовых национальных ценностей.</p> <p>ОПК 4.2.</p> <p>Умеет создавать воспитательные ситуации, содействующее становлению у обучающихся нравственной позиции, духовности, ценностного отношения к человеку.</p> <p>ОПК 4.3.</p> <p>Владеет методами и приемами становления нравственного отношения обучающихся к окружающей действительности; способами усвоения подрастающим поколением и её претворением в практику.</p> |
|---|--|

#### 4. Структура и содержание дисциплины (модуля)

##### 4.1.Трудоёмкость дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 ЗЕТ, 72 часа.

Таблица 1

| Вид учебной работы                                 | Очная форма обучения | Заочная форма обучения |
|--|----------------------|------------------------|
| <b>Аудиторные занятия (всего)</b>                  | 26                   | 10                     |
| Лекции   | 6                    | 2                      |
| Практические занятия (ПЗ)                          | 20                   | 8                      |
| Семинары (С)                                       |                      |                        |
| Лабораторные работы (ЛР)                           |                      |                        |
| <b>Самостоятельная работа (всего)</b>              | 46                   | 62                     |
| Проработка материала лекций, подготовка к занятиям |                      |                        |
| Самостоятельное изучение тем                       |                      |                        |
| Экзамен  |                      |                        |
| Курсовой проект (работа)                           |                      |                        |
| Расчетно-графические работы                        |                      |                        |
| Контрольные работы                                 |                      |                        |
| Реферат  |                      |                        |
| <b>Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)</b>   | Зачет                | Зачет                  |
| <b>Общая трудоёмкость</b>                          | <b>72</b>            | <b>72</b>              |

##### 4.2. Содержание дисциплины (модуля)

###### 4.2.1. Тематический план (Очная форма обучения)

Таблица 2

| № п/п | Наименование раздела дисциплины   | Семестр | Виды учебной работы (в академических часах) |    |    | Практич. подгот. |
|-------|---|---------|---|----|----|------------------|
|       |   |         | Л   | ПЗ | СР |                  |
| 1     | Сопоставительная лингвокультурология – одно из современных и актуальных направлений лингвистики | 12      | 2   | 2  | 4  |                  |
| 2     | Методология сопоставительной лингвокультурологии  |         | 2   | 2  | 4  |                  |
| 3     | Принципы и методы сопоставительной лингвокультурологии  |         | 2   | 2  | 4  |                  |

|    |  |              |          |           |           |          |
|----|--|--------------|----------|-----------|-----------|----------|
| 4  | Национальная языковая картина мира   |              |          | 1         | 4         | 1        |
| 5  | Лингвокультурема как основная единица сопоставительной лингвокультурологии   |              |          | 2         | 4         |          |
| 6  | Национальная языковая личность   |              |          | 1         | 4         | 1        |
| 7  | Лингвокультурологическое исследование вокативов и обращений разносистемных языков  |              |          | 1         | 4         | 1        |
| 8  | Лингвокультурологическое исследование ритуализованных коммуникативных ситуаций – (инаугурация и свадьба) в разносистемных языках |              |          | 2         | 4         |          |
| 9  | Лингвокультурологическое исследование табу и эвфемизмов разносистемных языков  |              |          | 1         | 4         | 1        |
| 10 | Лингвокультурологическое исследование реалем разносистемных языков   |              |          | 1         | 4         | 1        |
| 11 | Лингвокультурологическое исследование ассоциативного ореола концепта «Дагестан»  |              |          |           | 6         |          |
|    | <b>Итого 72</b>  |              | <b>6</b> | <b>15</b> | <b>46</b> | <b>5</b> |
|    | Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)  | <b>зачет</b> |          |           |           |          |

#### 4.2.2. Тематический план (заочная форма обучения).

Таблица 3

| № п/п | Наименование раздела дисциплины   | Семестр | Виды учебной работы (в академических часах) |    |    | Контроль | Практич. подготовка. |
|-------|---|---------|---|----|----|----------|----------------------|
|       |   |         | Л   | ПЗ | СР |          |                      |
| 1     | Сопоставительная лингвокультурология – одно из современных и актуальных направлений лингвистики | 12      | 2   | 1  | 4  |          | 1                    |
| 2     | Методология сопоставительной лингвокультурологии  |         |   | 1  | 4  |          | 1                    |
| 3     | Принципы и методы сопоставительной лингвокультурологии  |         |   | 1  | 6  |          | 1                    |
| 4     | Национальная языковая картина мира  |         |   | 1  | 6  |          | 1                    |

|    |  |       |   |   |    |       |   |
|----|--|-------|---|---|----|-------|---|
| 5  | Лингвокультурема как основная единица сопоставительной лингвокультурологии   |       |   |   | 6  |       |   |
| 6  | Национальная языковая личность   |       |   |   | 6  |       |   |
| 7  | Лингвокультурологическое исследование вокативов и обращений разносистемных языков  |       |   |   | 6  |       |   |
| 8  | Лингвокультурологическое исследование ритуализованных коммуникативных ситуаций – (инаугурация и свадьба) в разносистемных языках |       |   |   | 6  |       |   |
| 9  | Лингвокультурологическое исследование табу и эвфемизмов разносистемных языков  |       |   |   | 6  |       |   |
| 10 | Лингвокультурологическое исследование реалем разносистемных языков   |       |   |   | 6  |       |   |
| 11 | Лингвокультурологическое исследование ассоциативного ореола концепта «Дагестан»  |       |   |   | 6  |       |   |
|    | Итого  |       | 2 | 4 | 62 |       | 4 |
|    | Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)  | зачет |   |   |    | зачет |   |

#### 4.3. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) (Очная/заочная форма обучения)

Таблица 4

| № п/п | Наименование раздела дисциплины  | Содержание раздела (дидактические единицы)   |
|-------|--|--|
| 1     | Сопоставительная лингвокультурология – одно из современных и актуальных направлений лингвистики. | Её основные задачи. Общечеловеческие ценности каждой из культур и национальная специфика культур разных народов. |
| 2.    | Методология сопоставительной лингвокультурологии   | Основы сопоставительной лингвокультурологии. Понятие, уровни современной методологии.                            |
| 3     | Принципы и методы сопоставительной лингвокультурологии.  | Классификация общенаучных принципов и методов, на которых основывается сопоставительная лингвокультурология.     |
| 4     | Национальная языковая картина мира.  | Понятие картины мира. Функции и основные параметры картины мира. Национальная языковая картина мира как          |

|    |  |   |
|----|--|---|
|    |  | отображение в языке (на всех уровнях) элементов специфического национального способа мировидения, модели мира, присущей данной культуре.  |
| 5  | Лингвокультурема как основная единица сопоставительной лингвокультурологии.  | Классификация лингвокультурологических единиц по В.А. Масловой. Антропонимические, топонимические, аксиологические и фразеологические лингвокультуремы.   |
| 6  | Национальная языковая личность.  | Понятие личности. Аспекты, рассматривающие языковую личность с различных позиций и оснований. Понятие – языковая личность. Структура языковой личности.   |
| 7  | Лингвокультурологическое исследование вокативов и обращений разносистемных языков.   | Общение как одна из сторон взаимодействия людей в процессе их деятельности, необходимое условие любой деятельности человека – как носящей коллективный характер, так и индивидуальный по своим внешним формам. Функции лингвокультурологических вокативов и обращений. Назначение вокативов в языке.  |
| 8  | Лингвокультурологическое исследование ритуализованных коммуникативных ситуаций – (инаугурация и свадьба) в разносистемных языках | Основы развития поликультурной и многоязычной личности, социокультурные нормы речевого поведения в условиях межкультурной коммуникации. Национальная специфика речевого этикета и речевого поведения. Фреймовая структура лингвокультурологических концептов, церемонии «инаугурация», «свадьба» в различных культурах.   |
| 9  | Лингвокультурологическое исследование табу и эвфемизмов разносистемных языков.   | Табу и эвфемизмы как языковые явления, отражающие особенности мировоззрения, культуры, религии, образа жизни, быта, психологии, ритуалов, мифологии определенного этноса.   |
| 10 | Лингвокультурологическое исследование реалем разносистемных языков   | Отличительные черты реалем. Термин реалема. Классификация реалем. Лингвокультурологические реалеми, наиболее полно отражающие особенности того или иного языка.   |
| 11 | Лингвокультурологическое исследование ассоциативного ореола концепта «Дагестан».   | Эксперимент как метод исследования ассоциативного ореола концепта «Дагестан». Исследование концептов как единиц лингвокультурологии с выявлением трех его составляющих: понятийной, образной и ценностной – на материале самых разных видов источников – фольклорные тексты, паремии, фразеологизмы, художественные тексты, живая разговорная речь, эксперименты, направленные на исследование отражения концепта в метаязыковом сознании носителей языка и культуры и т.д. Результаты экспериментального исследования, способствующие описанию национальных особенностей восприятия людьми мира, различных способов мышления и интерпретации или языковой и неязыковой действительности, специфики языковых картин мира. |

## 5. Образовательные технологии дисциплины

### «Сопоставительная лингвокультурология (английский, русский, дагестанские языки)»

В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению 44.04.01 – Педагогическое образование (магистратура) для реализации содержания программы дисциплины предусмотрено использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий:

- Круглый стол (дискуссия, дебаты)
- Мозговой штурм (брейнсторм, мозговая атака)
- Деловые и ролевые игры
- Case-study (анализ конкретных ситуаций, ситуационный анализ)
- Мастер класс
- Интерактивная дискуссия

#### Используемые интерактивные технологии (очное/заочное)

( 2 ч. лекц. и 4 ч. пр. зан.)

| № п/п        | Вид и тема занятий (лекция, пр.р., л/р.)   | Используемые интерактивные технологии                | Количество часов |
|--------------|--|--|------------------|
| 1            | Сопоставительная лингвокультурология – одно из современных и актуальных направлений лингвистики. | Мастер-класс   | 2/2              |
| 2            | Принципы и методы сопоставительной лингвокультурологии.  | Презентация  | 2                |
| 3            | Национальная языковая личность   | Интерактивный семинар;<br>анализ конкретных ситуаций | 2                |
| <b>Итого</b> |  |  | 6/2              |

## 6. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы магистрантов (Очная /Заочная форма обучения)

На самостоятельную, работу студентов по курсу отводится 46/62 час учебного времени от общей трудоемкости курса. Сопровождение самостоятельной работы студентов по данному курсу может быть организовано в следующих формах:

- согласование индивидуальных планов (виды и темы заданий, сроки представления результатов) самостоятельной работы магистранта в пределах часов, отведенных на самостоятельную работу;

- консультации (индивидуальные и групповые), в том числе с применением электронных средств коммуникации (электронное письмо, icq, скайп и т.д.);

- промежуточный контроль хода выполнения заданий, строящихся на основе различных способов самостоятельной информационной деятельности в открытой информационной среде и отражающегося в процессе формирования электронного портфолио магистранта.

Преподаватель определяет содержание самостоятельной работы, график её выполнения, создает сетевую информационную и коммуникационную среду для организации самостоятельной работы.

В процессе организации самостоятельной работы особое внимание уделяется формированию готовности к кооперации, к работе в коллективе в сетевом пространстве, для чего осуществляется стимулирование магистров к совместной деятельности в малых группах.

В процессе освоения содержания дисциплины предполагается организация как индивидуальной, так и групповой самостоятельной работы.

Типовые задания для самостоятельной работы способствуют формированию практических знаний иностранного языка; развитию умений работы с литературными источниками, овладению навыками рационального поведения и эффективного общения с участниками образовательного процесса.

#### **6.1.1. Темы, вынесенные на самостоятельное изучение**

**(очная/заочная форма обучения)**

| <b>№п/п</b> | <b>Наименование раздела дисциплины</b> | <b>Вид самостоятельной работы</b>  | <b>Трудоемкость (в академических часах)</b> | <b>Форма отчетности</b>  |
|-------------|--|--|---|--|
| 1           | Национальная языковая картина мира     | 1.Ознакомление магистрантов с планом самостоятельной работы на учебный год, графиком консультаций.   | 4/4   | Выполнение тестов, выступление с докладами и сообщениями, защита рефератов |
|             |  | 2. Проработка теории вопроса.  |   |  |
|             |  | 3.Выполнение еженедельных домашних заданий по курсу «Сопоставительная лингвокультурология».  | 4/4   |  |
| 3           | Национальная языковая личность.        | 1.Проработка теории вопроса, выполнение практических заданий<br><br>Хайруллина Р.Х.<br><br>«Сопоставительная лингвокультурология»: учебное | 6/4   | Выполнение тестов, выступление с докладами и сообщениями, защита рефератов |

|   |  |  |     |  |
|---|--|--|-----|--|
|   |  | <p>пособие для магистрантов».</p> <p>3.Ознакомление с материалом на сайте <a href="http://englishclub.narod.ru/">http://englishclub.narod.ru/</a></p>  |     |  |
| 4 | Лингвокультурологическое исследование вокативов и обращений разносистемных языков.   | <p>1.Проработка теории вопроса, выполнение практических заданий</p> <p>Хайруллина Р.Х.</p> <p>«Сопоставительная лингвокультурология»: учебное пособие для магистрантов.</p> <p>3.Ознакомление с материалом на сайте <a href="http://englishclub.narod.ru/">http://englishclub.narod.ru/</a></p>  | 6/4 | Выполнение тестов, выступление с докладами и сообщениями, защита рефератов |
| 5 | Лингвокультурологическое исследование ритуализованных коммуникативных ситуаций – (инаугурация и свадьба) в разносистемных языках | <p>1.Проработка теории вопроса, выполнение практических заданий Комова Т. А. – «Введение в сопоставительную лингвокультурологию», курс лекций, Великобритания, Россия.</p> <p>5.Ознакомление с материалом на сайте <a href="http://superlinguist.com">http://superlinguist.com</a></p>           | 6/4 | Выполнение тестов, выступление с докладами и сообщениями, защита рефератов |
| 6 | Лингвокультурологическое исследование табу и эвфемизмов разносистемных языков.   | <p>1.Проработка теории вопроса, выполнение практических заданий</p> <p>Комова Т. А. – «Введение в сопоставительную лингвокультурологию», курс лекций, Великобритания, Россия. 3. Ознакомление с материалом на сайте <a href="http://superlinguist.com">http://superlinguist.com</a></p>          | 6/4 | Выполнение тестов, выступление с докладами и сообщениями, защита рефератов |
| 7 | Лингвокультурологическое исследование реалем разносистемных языков   | <p>1.Проработка теории вопроса, выполнение практических заданий</p> <p>Хайруллина Р.Х.</p> <p>«Сопоставительная лингвокультурология»: учебное пособие для магистрантов».</p> <p>3.Ознакомление с материалом на сайте <a href="http://englishclub.narod.ru/">http://englishclub.narod.ru/</a></p> | 4/6 | Выполнение тестов, выступление с докладами и сообщениями, защита рефератов |

|   |  |  |     |  |
|---|--|--|-----|--|
| 8 | Лингвокультурологическое исследование ассоциативного ореола концепта «Дагестан». | 1.Проработка теории вопроса, выполнение практических заданий<br><br>Комова Т. А. – «Введение в сопоставительную лингвокультурологию», курс лекций, Великобритания, Россия. 3. Ознакомление с материалом на сайте <a href="http://superlinguist.com">http://superlinguist.com</a> | 6/6 | Выполнение тестов, выступление с докладами и сообщениями, защита рефератов |
|---|--|--|-----|--|

### 6.3. Задания для самостоятельной работы

- Выявите специфику сопоставительных лингвокультурологических исследований;
- определите объект сопоставительных лингвокультурологических работ;
- используя комплексный подход к анализу сущностных общенаучных принципов и учитывая специфику лингвокультурологии, обоснуйте основные принципы сопоставительного лингвокультурологического исследования;
- выявите и опишите основные единицы сопоставительного лингвокультурологического анализа и отношения между ними;
- выявите основные параметры, определяющие характер сопоставительных лингвокультурологических исследований, и на основе этого наметить основные направления сопоставительной лингвокультурологии;
- представьте фрагмент сопоставительного лингвокультурологического исследования для иллюстрации действия выделенных принципов.

### 7. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

Текущий контроль осуществляется на лекционных занятиях в форме фронтального опроса студентов, в форме написания рефератов по предложенным темам, а также в форме докладов и сообщений студентов для выступлений на ежегодной научно-практической конференции. Итоговый контроль осуществляется в форме зачёта по дисциплине

7.1.Практические задания для текущего контроля знаний студентов-магистрантов

**Выберите нужный вариант:**

#### 1. Слово культура восходит к

- а) слову культурность
- б) немецкому слову Kultur
- в) латинскому существительному cultura

#### 2. Культурные стандарты и их проявления

- а) варьируются в субкультурах общества
- б) стабильны во всех социальных группах общества

#### 3. С помощью понятия темпоральность Э.Холл объясняет

- а) обусловленное темпераментом поведение
- б) темп жизни
- в) отношение ко времени и его использованию носителями той или иной культуры

#### 4. Полихронные индивидуумы

- а) делают несколько дел одновременно

б) выполняют сначала более трудную, а затем более легкую работу

**5. Монохронное восприятие времени означает, что человек**

а) монотонно выполняет какую-либо работу

б) осуществляет какие-либо действия последовательно

**6. Термин «культурный компонент языковых единиц» был введен в научный оборот**

а) Е.М. Верещагиным б) И.А. Стерниным

в) В.Г. Костомаровым;

**7. Тексты англосаксонских ученых обычно построены линейно и нацелены на**

а) собеседника

б) читателя

в) цель высказывания

**8. Национально-культурные особенности семантики наиболее отчетливо обнаруживаются**

а) при семантизации безэквивалентной лексики

б) при десемантизации безэквивалентной лексики

**9. Эмпирический компонент значения – это**

а) обобщенное чувственное представление о предметах, называемых знаком

б) обобщенное представление о чувствах, вызываемых знаком, называющим предмет

**10. Национально-культурная специфика лексического значения проявляется прежде всего в:**

а) основных семах

б) менее существенных, производных семах.

**7.2.1.1 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, характеризующие этапы формирования компетенций**

**Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания УК-5** Схема оценки уровня формирования компетенции " способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия "

| Уровень   | Показатели (что обучающийся должен продемонстрировать)   | Оценочная шкала  |  |
|-----------|--|--|--|
|           |  | Незачтено  | Зачтено  |
| Пороговый | способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия | <b>Находит</b> и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных сообществ | <b>Находит</b> и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных сообществ<br><b>Демонстрирует</b> уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных народов, основываясь на знании этапов исторического развития общества (включая основные события, деятельность основных исторических деятелей) и |

|  |  |  |   |
|--|--|--|---|
|  |  |  | <p>культурных традиций мира (включая мировые религии, философские и этические учения), в зависимости от среды взаимодействия и задач образования.</p> <p><b>Умеет</b> толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции</p> |
|--|--|--|---|

**Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания ОПК -4** Схема оценки уровня формирования компетенции " Способен создавать и реализовывать условия и принципы духовно-нравственного воспитания обучающихся на основе базовых национальных ценностей

| Уровень   | Показатели (что обучающийся должен продемонстрировать)  | Оценочная шкала  |   |
|-----------|---|--|---|
|           |   | Незачтено  | Зачтено   |
| Пороговый | Способен создавать и реализовывать условия и принципы духовно-нравственного воспитания обучающихся на основе базовых национальных ценностей | <p><b>Не</b> <b>Знает</b> общие принципы и подходы к реализации процесса воспитания; методы и приемы формирования ценностных ориентаций обучающихся, развития нравственных чувств (совести, долга, эмпатии, ответственности и др.), формирования нравственного облика (терпения, милосердия и др.), нравственной позиции (способности различать добро и зло, проявлять самоотверженность, готовности к преодолению жизненных испытаний) нравственного поведения; документы, регламентирующие</p> | <p><b>Знает</b> общие принципы и подходы к реализации процесса воспитания; методы и приемы формирования ценностных ориентаций обучающихся, развития нравственных чувств (совести, долга, эмпатии, ответственности и др.), формирования нравственного облика (терпения, милосердия и др.), нравственной позиции (способности различать добро и зло, проявлять самоотверженность, готовности к преодолению жизненных испытаний) нравственного поведения; документы, регламентирующие содержание базовых национальных ценностей.</p> <p><b>Умеет</b> создавать воспитательные ситуации, содействующие становлению у обучающихся нравственной позиции, духовности ценностного отношения к человеку.</p> <p><b>Владеет</b> методами и приемами</p> |

|  |  |  |   |
|--|--|--|---|
|  |  | содержание базовых национальных ценностей. | становления нравственного отношения обучающихся к окружающей действительности; способами усвоения подрастающим поколением и её претворением в практику. |
|--|--|--|---|

### 7.1.2. Практические задания для промежуточного контроля знаний студентов-магистрантов

Формой промежуточной аттестации по дисциплине «Сопоставительная лингвокультурология» является зачет. Система текущего и рубежного контроля строится по бально-рейтинговой модели, а итоговый зачет студенты получают в качестве накопительной рейтинговой оценки (не менее 51 балла). В технологической карте дисциплины выделены все формы текущего и рубежного контроля, каждая из которых оценивается определенным количеством баллов (в диапазоне «минимум – максимум»).

Возможно начисление бонусных и штрафных баллов (например, к неудовлетворительной оценке в сочетании с рейтинговым штрафом приравниваются сдача текста учебного задания, позаимствованного из Интернета или из коллекции учебных заданий прошлых лет, сдача двумя и более студентами идентичного текста учебного задания, использование электронных программ перевода. Рейтинговые бонусы предусматриваются при демонстрации студентами в ходе семестра углубленного знания учебного и дополнительного материала, творческого, инициативного и дисциплинированного отношения к учебному процессу. Технологическая карта включает базовую и дополнительную части. В базовой части приводится расчет рейтинговой оценки тех учебных заданий и контрольных процедур, которые выполняются студентами в течение семестра. Для итогового зачета студентам достаточно накопить 51 балл. Единственным обязательным учебным заданием, которые магистры должны выполнить вне зависимости от достигнутого уровня накопительной оценки, является подготовка и презентация учебного проекта (студенты, по уважительным причинам, не принявшие участие в этой работе, обязаны подготовить учебный проект в составе дополнительных учебных заданий). Дополнительная часть технологической карты включает компенсирующие учебные задания. Магистры выполняют их в том случае, если в рамках базовой части не сумели набрать количество баллов, необходимое для получения зачета. Выбор дополнительных учебных заданий из предложенного перечня магистры осуществляют самостоятельно. Срок их выполнения определяется преподавателем.

#### Технологическая карта дисциплины

| Наименование дисциплины / курса      | Уровень образования | Статус дисциплины в рабочем учебном плане | Количество зачетных единиц | Форма отчетности и | Курс, семестр |
|--------------------------------------|---------------------|---|----------------------------|--------------------|---------------|
| Сопоставительная лингвокультурология | магистратура        | Б1.В.ДВ.06.02.                            | 2                          | зачет              | 2курс         |

| <b>БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ</b><br>(проверка сформированности компетенций)             |   |                              |  |
|--|---|------------------------------|--|
| Тема или задание текущей аттестационной работы                               | Виды текущей аттестации                               | Аудиторная или внеаудиторная | Минимальное-Максимальное количество баллов |
| Активность работы на занятиях  | Вопросы, выступления                                  | аудиторная                   | 5-10                                       |
| Регулярность самостоятельной работы  | Письменные задания                                    | внеаудиторная                | 5-10                                       |
| Участие в интерактивных приемах работы                                       | проекты, кейс-стади, ролевые игры, презентации и т.д. | аудиторная                   | 5-15                                       |
| Презентация дополнительного материала по теме, выполнение творческих заданий | портфолио   | аудиторная                   | 5-10                                       |
| Тестирование   | Тест  | аудиторная                   | 5-15                                       |
| <b>Итого: 25-60</b>  |   |                              |  |
| <b>ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МОДУЛЬ</b>   |   |                              |  |
| Тема или задание текущей аттестационной работы                               | Виды текущей аттестации                               | Аудиторная или внеаудиторная | Максимальное количество баллов             |
| Составление тематических глоссариев  | глоссарий   | внеаудиторная                | 5-7  |
| Выполнение дополнительных устных и письменных заданий                        | Письменные задания                                    | внеаудиторная                | 5-7  |
| Составление тестов по изучаемому материалу                                   | Тесты   | внеаудиторная                | 5-7  |
| <b>Итого: 15-21</b>  |   |                              |  |

1. Лингвокультурология как одно из основных направлений современной лингвистики сформировалось в рамках ..... парадигмы.

2. Назовите исследователей, возглавляющих отечественные школы лингвокультурологии.
3. Исследование фольклорных текстов, ритуалов, суеверий, примет с целью реконструкции культуры этноса осуществляется в рамках такого направления, как...
4. Согласны ли Вы с утверждением, что культурно маркированными являются только единицы вербальной коммуникации? Если нет, то назовите другие.
5. Термин «картина мира» впервые предложил:
  - 1) В. фон Гумбольдт
  - 2) Л. Витгенштейн
  - 3) А.А. Потебня
6. Языковая картина мира - это:
  - 1) отражение в языке действительности
  - 2) отражение в языке образа действительности, пропущенного через сознание человека
  - 3) совокупность понятий, отражающих научное видение мира
7. Согласны ли Вы с утверждением, что *концепт* объёмен, не имеет жесткой структуры, следовательно, целиком быть выражен не может.
8. Единство предметно-образной, понятийной и ценностной составляющих – это ...
  - 1) концепт
  - 2) понятие
9. С точки зрения современной науки *концепт* и *понятие* – это:
  - 1) синонимы
  - 2) разные термины, которые в современной лингвистике четко разграничены
10. Отличительный признак концепта, свидетельствующий о его важности в глазах социума, о ценности явления, отражённого в его содержании – это ...
11. За какую книгу Ю. С. Степанов был отмечен золотой медалью им. В.И. Даля Академии наук РФ?
12. Понимание концепта как ментального образования в сознании индивида, кванта знания принято в:
  - 1) лингвокультурологии
  - 2) когнитивной лингвистике
13. Чем отличаются лингвокогнитивный и лингвокультурный подходы к определению *концепта*?
14. Назовите имя отечественного ученого, чья школа занимается лингвокультурным аспектом русской фразеологии.
15. Основоположителем какого направления в Америке считается Э.Сепир?
16. Назовите авторов теории лингвистической относительности.
17. Как Вы понимаете слова Ч. Филлмора «Когда вы выбираете слово, вы тащите вместе с ним целую сцену»?
18. Что вызывает больше затруднений при изучении иностранного языка и почему:
  - 1) безэквивалентная лексика
  - 2) фоновая лексика
19. Согласны ли Вы с утверждением, что «языковая эквивалентность – это миф» и точный перевод с одного языка на другой по существу невозможен? Докажите свою точку зрения.

**7.2. Контрольные вопросы для проведения промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины, а также для контроля самостоятельной работы обучающегося по ее отдельным разделам дисциплины**

- I. Назовите основные принципы сопоставительной лингвокультурологии.
2. Что объединяет лингвокультурологию и этнолингвистику,

лингвокультурологию и социолингвистику, лингвокультурологию и лингвострановедение? Что их различает?

3. Дайте рабочее определение культуры. Какие подходы в понимании культуры можно выделить на рубеже тысячелетий?
4. Культура и цивилизация. В чем их отличие?
5. Какие направления существуют в сопоставительной лингвокультурологии?
6. Дайте определение следующим терминам: табу, эвфемизм, экспрессивность, фрейм.
7. Назовите основные задачи, которые стоят перед сопоставительной лингвокультурологией.
8. Какие методы исследования используются в сопоставительной лингвокультурологии?
9. Что изучает сопоставительная лингвокультурология?
10. Перечислите базовые понятия сопоставительной лингвокультурологии. Назовите важнейшие из них. Как вы объясните понятия «лингвокультурологический концепт», «национальная языковая личность»?
11. Дайте определение когнитивной картины мира.
12. Как связаны язык и культура, по мнению В. Гумбольдта?
13. Дайте понятие национальной языковой картины мира.
14. Дайте понятие языковой картины мира. В чем различие национальной языковой и языковой картин мира?
15. Что понимается под лингвокультуремой?
16. Как соотносятся реальные язык и культура?
17. Что означает термин антропоцентризм?
18. Какие преимущества экспериментальных исследований в сопоставительной лингвокультурологии вы можете назвать?
19. Какие компоненты можно выделить в содержании языковой личности?
20. 23. Какова роль лингвистики в изучении истории культуры?
24. Приведите примеры национально-культурной специфики речевого поведения.

## **8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины «Сопоставительная лингвокультурология»**

### **Литература:**

#### **а) основная :**

1. Комова, Т. Введение в сопоставительную лингвокультурологию. Великобритания-Россия = Introduction to Comparative Studies of Language and Culture: Great Britain-Russia : учеб. пособ. – М. : Красанд, 2016.

2. Маслова В.А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб.заведений. М., 2017 и др. изд.
3. Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур. М., 2017.
4. Хроленко А.Т. Основы лингвокультурологии: Учеб.пособие /А.Т. Хроленко; Под ред. В.Д. Бондалетова. 2-е изд. М., 2016.
5. Хайруллина Р.Х. Сопоставительная лингвокультурология: учебное пособие для магистрантов. Уфа: БГПУ имени М. Акмуллы (Башкирский государственный педагогический университет им.М. Акмуллы), 2017.

**б)дополнительная:**

1. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. М., 2016.
2. Лихачёв Д.С. Культура как целостная динамическая система // Вестник РАН. 1994. № 8.
3. Полякова Г. М.. Анализ лексико-семантического поля «одежда» в русском, английском и немецком языках в аспекте сопоставительной лингвокультурологии: автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук.москва, 2012.
4. Потебня А.А. Символ и миф в народной культуре. М., 2000.
5. Пропп В.Я. Русская сказка. М., 2000.

**Лингвострановедческие словари**

1. Англо-русский лингвострановедческий словарь / Под ред. Н.В.Чернова. Смоленск, 1996.
2. Мальцева Д.Г. Германия: страна и язык: Лингвострановедческий словарь. – М., 1998;
3. Муравлёва Н.В. Австрия: Лингвострановедческий словарь. – М., 1997;
4. Рум А.Р.У. Великобритания: Лингвострановедческий словарь. – М., 1999;
5. Томахин Г.Д.Страны Соединённого Королевства: Лингвострановедческий справочник. / Сост. Томахин. – М., 1999;
6. Томахин Г.Д США: Лингвострановедческий словарь. – М., 1999;
7. Энциклопедический словарь культуры. М., 1997.

**Лингвострановедческие словари**

1. Мальцева Д.Г. Германия: страна и язык: Лингвострановедческий словарь. – М., 1998;
2. Муравлёва Н.В. Австрия: Лингвострановедческий словарь. – М., 1997;
- 3.Рум А.Р.У. Великобритания: Лингвострановедческий словарь. – М., 1999;
- 4.Томахин Г.Д.Страны Соединённого Королевства: Лингвострановедческий справочник. / Сост. Томахин. – М., 1999;
- 5 Томахин Г.Д США: Лингвострановедческий словарь. – М., 1999;

**Интернет-ресурсы**

*в) программно обеспечение и Интернет-ресурс*

1. <http://www.edu.ru> - Федеральный портал «Российское образование»
2. Золотова, О.В. Технологическая карта как форма планирования учебного процесса/ О.В. Золотова URL: [http://www.mcfr.ru/journals/52/370/21244/21247/?phrase\\_id=990563](http://www.mcfr.ru/journals/52/370/21244/21247/?phrase_id=990563)

4. Лыкова Н.П., Князева А. Электронное портфолио студентов// Научный электронный архив. URL: <http://econf.rae.ru/article/5553>
5. Рекомендации по построению различных моделей "портфолио" учащихся основной школы (Рекомендации МО РФ). Режим доступа: <http://www.websib.ru/noos/director/modern/4.html>
6. Сазонов Б.А. Болонский процесс: актуальные вопросы модернизации российского высшего образования/ Учебное пособие. 1– М.: ФИРО – 2006. – 184 с. URL:

[http://bologna.mgimo.ru/fileserver/File/studies/2006\\_Sazonov\\_Akt\\_voprosy.pdf](http://bologna.mgimo.ru/fileserver/File/studies/2006_Sazonov_Akt_voprosy.pdf)

1. <http://www.uceba.com/>
2. <http://www.langust.ru/>
3. <http://filolingvia.com/>
4. <http://www.anglophile.ru/>
5. <http://www.study.ru/>
6. <http://www.native-english.ru/>
7. <http://englishclub.narod.ru/>

## **9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)**

При чтении лекций по всем темам активно используется компьютерная техника для демонстрации слайдов с помощью программного приложения **Microsoft Power Point**. На семинарских и практических занятиях студенты представляют презентации, подготовленные с помощью программного приложения **Microsoft PowerPoint**, подготовленные ими в часы самостоятельной работы.

### ***Информационные технологии:***

- сбор, хранение, систематизация и выдача учебной и научной информации;
- обработка текстовой, графической и эмпирической информации;
- подготовка, конструирование и презентация итогов исследовательской и аналитической деятельности;
- самостоятельный поиск дополнительного учебного и научного материала, с использованием поисковых систем и сайтов сети Интернет, электронных энциклопедий и баз данных;
- использование электронной почты преподавателей и обучающихся для рассылки, переписки и обсуждения возникших учебных проблем.

### ***Информационные справочные системы***

В ходе реализации целей и задач учебной практики обучающиеся могут при необходимости использовать возможности информационно-справочных систем, электронных библиотек и архивов.

При проведении практических занятий по дисциплине «Сопоставительная лингвокультурология» используется следующее программное обеспечение современных информационно – коммуникативных технологий: Интернет-ресурсы: англоязычные сайты: <http://www.wikipedia.com>; <http://www.krugosvet.ru>; -поисковая система Google для

поиска информации на по темам, выносимым на самостоятельное изучение;

-учебные пособия и учебно-методические разработки научной библиотеки ДГПУ;

-электронный ресурсный центр научной библиотеки ДГПУ; “Wikipedia”  
<http://www.wikipedia.org>

## **10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

### **10.1.Методические указания для преподавателя**

Основной формой обучения студентов-магистрантов являются аудиторные практические занятия и самостоятельная работа. Приступая к работе, необходимо, прежде всего, ознакомить студентов со структурой курса и его организационными формами, а также формами текущего, промежуточного и итогового контроля. На этом этапе студентам также рекомендуется выполнять индивидуальные задания. Каждый модуль рекомендуется завершать небольшой контрольной работой, составленной самим преподавателем. Преподаватели могут варьировать и модифицировать границы этапов обучения в зависимости от уровня подготовленности студентов.

### **10.2.Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Успешное усвоение дисциплины не только зависит от профессионального мастерства преподавателя, но и от умения студентов понять и принять задачи и содержания учебного предмета. Необходимо разрабатывать совместно с преподавателем индивидуальный алгоритм самостоятельной работы и работы на занятиях. Основная рекомендация, обеспечивающая успех при освоении, как отдельных тем, так и курса в целом - систематическая работа над заданиями, конкретизированными в п.3, «Содержание самостоятельной работы». Выполняя задания, студент контролирует степень усвоения материала и, если он не в состоянии выполнить то или иное задание, он должен внимательно просмотреть рекомендованную литературу. После завершения каждого блока тем, преподаватель дает «творческие» задания: написание связных рассуждений, высказываний, аннотаций и рефератов, , подготовка устного сообщения по заданной теме, подготовка к ролевой игре и т.д. На это отводится достаточное количество часов на самостоятельную подготовку. Поиск и сбор материала должен осуществляться студентами самостоятельно из соответствующих источников: периодических изданий, научных статей, монографий, Интернет - ресурсов. При подготовке таких коммуникативно-ориентированных заданий: ролевых игр, групповых дискуссий и т.п. следует придерживаться сценария, разработанного совместно с преподавателем.

## **11 . Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

При проведении практических занятий по дисциплине «Сопоставительная лингвокультурология» используются следующие программные обеспечения современных информационно – коммуникативных технологий: Microsoft Office, Excell, словарь-переводчик АBBY Lingvo 12, учебные пособия и учебно-методические разработки научной библиотеки ДГПУ;

## **12. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Применение современных образовательных технологий, в рамках которых реализуется освоение дисциплины, предполагает использование академической аудитории для проведения практических занятий с необходимыми техническими средствами (компьютер, проектор, экран, интерактивная доска, аудио- и видео аппаратуры, медиазал с возможностью просмотра спутникового телевидения на иностранном языке). Средства обучения включают учебно-справочную литературу (рекомендованные учебники и учебные пособия, словари, учебные и аутентичные печатные, аудио- и видеоматериалы, Интернет-ресурсы). Программы: Microsoft PowerPoint 2010, Adobe Acrobat либо Foxit Reader. Наглядные, аудиовизуальные, технические средства обучения: компьютер, мультимедиа, аудиовизуальные материалы.